

## VACANCY PER SELEZIONE DI INTERPRETE SIMULTANEO

CNOS-FAP ricerca un TRADUTTORE per una prestazione sulla traduzione di MODULI FORMATIVI di Percorsi Professionalizzanti previsti dal progetto **“Percorsi formativi pre-partenza per favorire l'integrazione sociale e lavorativa dei migranti regolari in Italia” FAMI PROG- 2937, CUP: G59D2000390007**

Di seguito, una sintesi degli obiettivi, risultati e principali componenti del progetto. La documentazione completa del progetto sarà disponibile all'aggiudicazione dell'incarico.

### DATI GENERALI

**Titolo:** Percorsi formativi pre-partenza per favorire l'integrazione sociale e lavorativa dei migranti regolari in Italia

**Durata:** 24 mesi

**Paesi di implementazione:** Egitto, Etiopia, Gambia, Ghana, Mali, Nigeria, Senegal, Tunisia.

**Partner:** Associazione Don Bosco 2000 – Impresa Sociale, Federazione CNOS-FAP, Università per Stranieri di Siena UNISTRASI

**Donatore:** FAMI

**Obiettivo generale:** contribuire a rendere positivo l'impatto del fenomeno migratorio in Italia, promuovendo una rapida ed efficace integrazione socio-occupazionale dei migranti, attraverso percorsi di formazione pre-partenza avviati nei paesi di origine.

**Obiettivo specifico:** favorire l'adeguamento delle competenze linguistiche e tecnico-professionali dei cittadini stranieri che giungono in Italia per motivi familiari o di formazione-lavoro da Egitto, Etiopia, Gambia, Ghana, Mali, Nigeria, Senegal, Tunisia, rafforzandone la preparazione e l'impiegabilità in rapporto alle specifiche caratteristiche del mercato del lavoro italiano

### Risultati attesi:

**R.1.** Introdotti percorsi integrati di formazione in lingua italiana ed educazione civica per migranti in attesa di partire per l'Italia per motivi familiari in Egitto, Etiopia, Gambia, Ghana, Mali, Nigeria, Senegal, Tunisia e certificato il livello di lingua A1 prima della partenza:

**R.2.** Favorito l'inserimento di lavoratori qualificati e in possesso di adeguate competenze nel mercato del lavoro italiano attraverso un percorso integrato di formazione e inserimento lavorativo per migranti che ha inizio nei paesi di origine e prosegue in Italia, in collaborazione con imprese italiane e centri di formazione professionale:

### Sintesi dell'Intervento:

Il progetto vuole favorire l'adeguamento delle competenze linguistiche e tecnico-professionali di cittadini stranieri che giungono in Italia per motivi familiari (3.250) o per formazione / lavoro (120) da Egitto, Etiopia, Gambia, Ghana, Nigeria, Senegal, Tunisia, rafforzandone la preparazione e la qualificazione in rapporto alle esigenze del mercato del lavoro italiano. Ciò contribuirà a favorire l'integrazione sociale e occupazionale dei migranti, affinché l'impatto della migrazione sia quanto più possibile positivo per la comunità di accoglienza e per i migranti stessi. Saranno introdotti 2 percorsi di formazione differenziati – uno linguistico/civico/interculturale e l'altro professionale – con metodologie innovative e flessibili (tra cui la formazione online), la cui qualità sarà garantita dalla partnership del progetto. I 2 percorsi prevedono attività di formazione pre-partenza, ma per il percorso professionale si prevede anche l'inserimento in Italia presso i centri di formazione CNOS-FAP per il completamento della formazione e l'inserimento in aziende per tirocinio o lavoro... Per quanto riguarda la formazione professionale, si analizzeranno 1) il mercato del lavoro italiano, al fine di individuare le expertise di cui ha effettivamente bisogno, 2) le competenze e i bisogni formativi dei migranti che aspirano lavorare in Italia, al fine di favorire l'incontro tra domanda e offerta di lavoro.

### Beneficiari diretti:

- 13.000 migranti cittadini di paesi terzi (Egitto, Etiopia, Gambia, Ghana, Mali, Nigeria, Senegal, Tunisia) per le attività di sensibilizzazione e informazione sulle opportunità offerte dal progetto.

- 3.250 migranti cittadini di paesi terzi (Egitto, Etiopia, Gambia, Ghana, Mali, Nigeria, Senegal, Tunisia) per le attività di orientamento e formazione linguistica e civica pre-partenza e post-arrivo.
- 120 migranti cittadini di paesi terzi (Egitto, Etiopia, Ghana, Mali, Nigeria, Senegal) per le attività di formazione tecnica e professionale pre-partenza e post-arrivo e di inserimento lavorativo.

## TERMINI DI RIFERIMENTO

### Oggetto e Motivazione dell'incarico:

Offrire un servizio di traduzione nella combinazione linguistica italiano-inglese-francese di Moduli formativi preparati da esperti nei settori professionali target individuati dal progetto per percorsi professionalizzanti.

### Relazioni e tempistiche

Il periodo di lavoro individuato è marzo-giugno 2022.

Gli interessati dovranno candidarsi e inviare il proprio CV al link

[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSeHXfnmUe9vfkycsd2KQzI5wrP5UKcPFIQT-e4dbHoPWt14g/viewform?usp=pp\\_url](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSeHXfnmUe9vfkycsd2KQzI5wrP5UKcPFIQT-e4dbHoPWt14g/viewform?usp=pp_url).

Saranno raccolte le candidature pervenute entro il 31/01/2022

### Altre condizioni

L'onorario per questo incarico è 5.700,00 euro costo totale (IVA inclusa). La somma verrà versata al termine del lavoro assegnato e dopo la compilazione dei timesheet di progetto

### Requisiti e/o caratteristiche

Il candidato dovrà avere esperienza nella traduzione delle tre lingue.

Il Candidato che intenda presentare una proposta si impegna sin d'ora a conoscere e rispettare integralmente il Codice Etico adottato dalla Federazione CNOS-FAP ai sensi del D. Lgs. 231/2001, scaricabile dal sito:

[http://www.cnos-fap.it/sites/default/files/rapporti/codice\\_etico.pdf](http://www.cnos-fap.it/sites/default/files/rapporti/codice_etico.pdf) e le procedure interne che rilevano nello svolgimento dell'incarico.

### Ownership dei documenti e riservatezza dei dati e delle informazioni

Tutti i documenti, materiali, contenuti e informazioni gestiti, prodotti o a qualunque titolo venuti in possesso del consulente o da questi appresi in espletamento dell'incarico dovranno essere trattati in maniera confidenziale e non dovranno essere diffusi a terzi senza il consenso scritto del CNOS-FAP. L'utilizzo del report finale sarà a esclusiva discrezione del CNOS-FAP. Tutta la documentazione che il CNOS-FAP renderà disponibile in soft e hard copies dovrà essere restituita al termine dell'incarico. Nessuna parte della valutazione potrà essere riprodotta senza specifica autorizzazione del CNOS-FAP.